Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 31:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przykazał im też Mojżesz tymi słowy: Po upływie (każdych) siedmiu lat, o ustalonej porze, w roku umorzenia długów, w Święto Szałasów,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wydał im też Mojżesz takie polecenie: Zawsze, kiedy upłynie siedem lat, w roku umorzenia długów, w Święto Szałasów, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz nakazał im też: Po upływie *każdego* siódmego roku, w wyznaczonej porze roku darowania *długów*, w Święto Namiotów; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przytem rozkazał im Mojżesz, mówiąc: Na początku każdego siódmego roku, w pewny czas roku odpuszczania, w święto Kuczek; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przykazał im, mówiąc: Po siedmi lat, roku odpuszczenia, w święto Kuczek, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I rozkazał im Mojżesz: Po upływie siedmiu lat, w roku darowania długów, w czasie Święta Namiotów, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dał im też Mojżesz taki rozkaz: Po upływie każdego siedmiolecia, w roku umorzenia długu, w Święto Szałasów, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I rozkazał im Mojżesz, mówiąc: Po upływie siedmiu lat, gdy nastanie rok darowania długów, w Święto Namiotów, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Mojżesz dał im takie polecenie: „Po upływie siedmiu lat, w roku wyznaczonym na darowanie długów, w Święto Namiotów, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz wydał im też takie polecenie: - Po upływie siódmego roku wyznaczonego jako rok darowania [długów], podczas Święta Szałasów, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze przykazał im: Po każdym siódmym roku, roku szabatowym, podczas wyznaczonego czasu obchodzenia święta Sukot, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заповів їм Мойсей в тім дні, кажучи: По сімох роках в часі року відпущення в празник шатер, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mojżesz też im rozkazał, mówiąc: Po upływie siedmiu lat, w czasie Roku Odpuszczenia, w święto Szałasów, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Mojżesz począł im nakazywać, mówiąc: ”Po upływie każdego siódmego roku, w wyznaczonym czasie w roku uwolnienia, podczas Święta Szałasów, |

1. 1) <x>50 15:1</x>; <x>50 16:13-15</x> [↑](#footnote-ref-2)